

[Texte]

[Traduction]

• 1035

**Le président:** Monsieur Stein, étant donné que votre comité est maintenant convaincu qu'il y a véritablement des problèmes dans l'Est et que les problèmes ne se limitent pas à l'Atlantique, mais touchent aussi la partie du golfe des deux grosses provinces ainsi que les autres provinces, est-ce qu'on n'aurait pas avantage à proposer des solutions d'ensemble pour les pêches dans l'Est?

**Mr. Stein:** The role of Mr. Clark's committee is to do that. My mandate is focused on a particular area. I have spent quite a bit time, for example, with Jean Haché, when he was looking at the Scotia-Fundy thing. I have talked to other provinces in terms of the impacts there. Quebec has made known their concerns in terms of the industry, as you have, Mr. Chairman.

In the committee structure, all of the ministers who are members of that committee are asked to deal with these issues as they are identified. For example, Mrs. McDougall and Mr. MacKay are working on a number of other issues related to Atlantic Canada in terms of fisheries, which is co-ordinated through Mr. Clark's committee.

But to be frank about it, I spend seven days a week as it is now, just trying to cover off northern cod issues. I try to get to communities like Petty Harbour and Grand Bank to make sure the industrial adjustment committees are being set up. It is quite a task to focus on those kinds of things.

Mr. Haché is focusing on his areas of responsibility in terms of Scotia-Fundy and the follow-up to his report. The gulf region of Fisheries and Oceans, the minister of Employment and Immigration, and the minister responsible for the Atlantic Canada Opportunities Agency are also dealing with situations with respect to the gulf.

As far as I can see at the moment, all of these situations are being dealt with. They may be in different stages as far as our recognition of them as a problem and our response to them, but the government is really trying to deal with them in an overall way.

**Le président:** Si je comprends bien, vous étiez le pivot du Comité Clark, lequel comité avait le mandat d'examiner des solutions possibles aux problèmes des pêches dans l'Atlantique. Est-ce que j'ai une mauvaise compréhension de votre rôle?

**Mr. Stein:** Let me try to be as clear as possible. When issues are raised with me, in my discussions in communities or with the provinces or with members, my job is to report to the committee that there are these other issues. Then the committee says, how should we deal with this? We then undertake to ensure that each issue is dealt with.

Members have raised particular issues here, and my job is to ensure that the the special committee is aware of the fact that there are these other issues and that we are dealing with them satisfactorily.

**The Chairman:** Mr. Stein, given that your committee is now satisfied that there are actual problems in the East, not limited to the Atlantic area, but also including part of the Gulf involving two major provinces and other provinces, would it not be useful to come up with overall solutions for Eastern fishing?

**M. Stein:** C'est précisément le rôle du comité de M. Clark. Mon mandat porte sur un secteur donné. Par exemple, j'ai passé de longues heures avec Jean Haché au moment où il étudiait la question de la région de Scotia-Fundy. J'ai discuté des conséquences avec d'autres provinces. Comme vous, monsieur le président, le Québec a fait connaître ses inquiétudes à propos de l'industrie.

Tous les ministres qui siègent à ce comité doivent s'occuper de ces questions au fur et à mesure qu'elles sont soulevées. Par exemple, M<sup>me</sup> McDougall et M. MacKay s'occupent d'un certain nombre d'autres dossiers des pêches dans la région de l'Atlantique, et la coordination se fait grâce au comité de M. Clark.

Mais, pour être honnête, je travaille maintenant sept jours par semaine uniquement à m'occuper de la question de la morue du Nord. J'essaie de me rendre dans des localités comme Petty Harbour et Grand Bank pour m'assurer que les comités d'adaptation industrielle sont bien mis sur pied. C'est une tâche énorme.

M. Haché exerce son mandat dans la région de Scotia Fundy et donne des suites à son rapport. La section du ministère des Pêches et Océans qui s'occupe de la région du golfe, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le ministre chargé de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique s'occupent aussi de la situation dans le golfe.

Autant que je sache à l'heure actuelle, quelqu'un s'occupe de toutes les facettes de la question. Dans chaque cas, la définition du problème et les solutions sont peut-être à un stade différent, mais le gouvernement tâche vraiment d'adopter une solution d'ensemble.

**The Chairman:** If I am not mistaken, you were the fulcrum of the Clark Committee, whose mandate was to review possible solutions to the problems of fisheries in the Atlantic. Is this a fair description of your role?

**M. Stein:** Je vais essayer d'être le plus explicite possible. Lorsque l'on me soumet des problèmes, dans mes rencontres sur place ou avec les représentants des provinces ou les membres du comité, mon travail est de signaler au comité l'existence de ces questions. Les membres du comité cherchent ensuite les solutions. Nous veillons à ce que l'on s'occupe de chaque question.

Ici même, les membres du comité ont soulevé certaines questions précises, et je dois m'assurer que le comité spécial en soit informé et que nous nous en occupons de façon satisfaisante.